


«УТВЕРЖДАЮ»


К. А. Красовская
« 9 » 10 20 17 г.

«СОГЛАСОВАНО»


Т. Б. Котлова
« 09 » 10 20 17 г.

ПОЛОЖЕНИЕ

о Региональном конкурсе чтецов на французском языке, приуроченном к 160-летию сборника стихотворений «Цветы зла» Шарля Бодлера

1. Общие положения

1.1 Настоящее Положение определяет условия, порядок, организацию и проведение в Ивановском государственном энергетическом университете им. В.И. Ленина (далее – ИГЭУ) Регионального конкурса чтецов на французском языке, приуроченного к юбилею сборника «Цветы зла» Шарля Бодлера.

1.2 Организаторами Конкурса являются Кафедра русского и французского языков ИГЭУ совместно со студенческим объединением Клуб любителей французского языка.

1.3 Конкурс посвящен 160-летию сборника «Цветы зла» классика мировой и французской литературы Шарля Бодлера и проводится в рамках «Литературного марафона к юбилею сборника «Цветы зла» Шарля Бодлера».

1.4 К участию в конкурсе приглашаются школьники, студенты и аспиранты, владеющие французским языком, а также все желающие, **не являющиеся профессиональными лингвистами или филологами.**

2. Цели и задачи Конкурса

2.1. Конкурс приурочен к Году Франции в городе Иваново и Ивановской области. Его целью является популяризация мировой литературы и творчества Шарля Бодлера, а также повышение языковой и

межкультурной компетенций, раскрытие творческого потенциала участников.

2.2. Задачи Конкурса:

- популяризация искусства художественного чтения на иностранном языке (французском), воспитание стойкого интереса к нему;
- повышение языковой компетенции студентов и аспирантов;
- выявление ярких творческих индивидуальностей;
- развитие творческих способностей студентов.

3. Порядок и форма проведения Конкурса

3.1. Участие в Конкурсе добровольное.

3.2. До **14 октября 2017 г. (включительно)** конкурсантам необходимо заявить о своем участии лично на кафедре РиФ (ИГЭУ, А-301) или по электронной почте helene@kfr.ispu.ru, сообщив свои ФИО, вуз (школу), специальность, курс, группу, руководителя и номер выбранного стихотворения (*Приложение № 2*).

3.3. Конкурс проводится в один тур **01 ноября 2017 г. в 15.00** в Российско-французском центре ИГЭУ.

3.4. Участникам предлагаются 6 стихотворений на французском языке из произведений поэта (*Приложение № 3*). Каждый участник может выбрать **только одно стихотворение** для представления жюри.

3.5. Конкурсанты готовят чтение выбранных стихов самостоятельно.

3.6. Последовательность выступления конкурсантов определяется на основании жеребьевки в день проведения Конкурса.

4. Регламент оценки

4.1. Оценка складывается из суммы оценок членов жюри.

4.2. Критерии оценки исполнительского мастерства представлены в *Приложении №1*.

При оценивании выступлений принимается во внимание следующее:

- сценическая культура – до 5 баллов,
- выразительность чтения – до 5 баллов,
- соответствие нормам французского литературного языка – до 5 баллов,
- исполнительское мастерство – до 5 баллов.

5. Жюри Конкурса

5.1. В состав жюри входят представители франкоговорящих стран (студенты, аспиранты), преподаватели ИГЭУ, а также приглашенные специалисты в области французского языка и литературы.

5.2. При оценке конкурсантов жюри придерживается критериев, определённых организаторами Конкурса.

5.3. Жюри определяет победителей и призёров Конкурса.

5.4. В своей деятельности жюри Конкурса руководствуется настоящим Положением.

6. Награждение

6.1. По решению жюри победители Конкурса награждаются дипломами, грамотами и призами.

6.2. Жюри вправе наградить лиц, внесших наибольший вклад в проведение Конкурса, реализацию поставленных целей и задач.

6.3. В рамках Конкурса учреждается приз зрительских симпатий, который вручается участнику, набравшему большинство зрительских голосов. Порядок и организацию голосования устанавливают организаторы Конкурса.

Дополнительную информацию можно получить у представителей оргкомитета Конкурса:

Шумакова Алла Петровна chumakova_alla@mail.ru

Молькова Евгения Борисовна ivabelle@list.ru

Приложение № 1

Региональный конкурс чтецов на французском языке, приуроченный к юбилею сборника «Цветы зла» Шарля Бодлера

Критерии оценки исполнительского мастерства участников:

- Сценическая культура (внешний вид, манеры, собранность; выход и уход со сцены) – 5 баллов.
- Выразительность чтения (свобода звучания голоса; дикция; темпоритмическое разнообразие) – 5 баллов.
- Соответствие нормам французского литературного языка (интонирование; культура произношения) – до 5 баллов
- Исполнительское мастерство (жесты и мимика; контакт и общение со зрителем; перспектива переживаемого чувства и степень эмоционального воздействия) – 5 баллов.

Приложение № 2

**Заявка на участие
в Региональном конкурсе чтецов на французском языке, приуроченном
к юбилею сборника стихотворений «Цветы зла» Шарля Бодлера**

| | |
|-----------------------------------|--|
| ФИО | |
| номер телефона | |
| адрес эл. почты | |
| город | |
| вуз/школа | |
| специальность | |
| курс, группа | |
| № студ. билета | |
| руководитель | |
| номер выбранного стихотворения | |

Заявку необходимо отправить до **14 октября 2017 г. (включительно)**.
Конкурсанты могут заявить о своем участии лично на кафедре РиФ (ИГЭУ, А-301) или по электронной почте helene@kfr.ispu.ru

Charles BAUDELAIRE (1821-1867)

1. L'ennemi

Ma jeunesse ne fut qu'un ténébreux orage,
Traversé çà et là par de brillants soleils ;
Le tonnerre et la pluie ont fait un tel ravage,
Qu'il reste en mon jardin bien peu de fruits vermeils.

Voilà que j'ai touché l'automne des idées,
Et qu'il faut employer la pelle et les râtaux
Pour rassembler à neuf les terres inondées,
Où l'eau creuse des trous grands comme des tombeaux.

Et qui sait si les fleurs nouvelles que je rêve
Trouveront dans ce sol lavé comme une grève
Le mystique aliment qui ferait leur vigueur ?

— Ô douleur ! ô douleur ! Le Temps mange la vie,
Et l'obscur Ennemi qui nous ronge le coeur
Du sang que nous perdons croît et se fortifie !

2. L'Albatros

Souvent, pour s'amuser, les hommes d'équipage
Prennent des albatros, vastes oiseaux des mers,
Qui suivent, indolents compagnons de voyage,
Le navire glissant sur les gouffres amers.

À peine les ont-ils déposés sur les planches,
Que ces rois de l'azur, maladroits et honteux,
Laissent piteusement leurs grandes ailes blanches
Comme des avirons traîner à côté d'eux.

Ce voyageur ailé, comme il est gauche et veule!
Lui, naguère si beau, qu'il est comique et laid!
L'un agace son bec avec un brûle-gueule,
L'autre mime, en boitant, l'infirme qui volait!

Le Poète est semblable au prince des nuées
Qui hante la tempête et se rit de l'archer;
Exilé sur le sol au milieu des huées,
Ses ailes de géant l'empêchent de marcher.

3. Correspondances

La Nature est un temple où de vivants piliers
Laissent parfois sortir de confuses paroles;
L'homme y passe à travers des forêts de symboles
Qui l'observent avec des regards familiers.

Comme de longs échos qui de loin se confondent
Dans une ténébreuse et profonde unité,
Vaste comme la nuit et comme la clarté,
Les parfums, les couleurs et les sons se répondent.

Il est des parfums frais comme des chairs d'enfants,
Doux comme les hautbois, verts comme les prairies,
— Et d'autres, corrompus, riches et triomphants,

Ayant l'expansion des choses infinies,
Comme l'ambre, le musc, le benjoin et l'encens,
Qui chantent les transports de l'esprit et des sens.

4. À celle qui est trop gaie

Ta tête, ton geste, ton air
Sont beaux comme un beau paysage ;
Le rire joue en ton visage
Comme un vent frais dans un ciel clair.

Le passant chagrin que tu frôles
Est ébloui par la santé
Qui jaillit comme une clarté
De tes bras et de tes épaules.

Les retentissantes couleurs
Dont tu parsèmes tes toilettes
Jettent dans l'esprit des poètes
L'image d'un ballet de fleurs.

Ces robes folles sont l'emblème
De ton esprit bariolé ;
Folle dont je suis affolé,
Je te hais autant que je t'aime !

5. Hymne

À la très chère, à la très belle
Qui remplit mon coeur de clarté,
À l'ange, à l'idole immortelle,
Salut en l'immortalité !

Elle se répand dans ma vie
Comme un air imprégné de sel,
Et dans mon âme inassouvie
Verse le goût de l'éternel.

Sachet toujours frais qui parfume
L'atmosphère d'un cher réduit,
Encensoir oublié qui fume
En secret à travers la nuit,

Comment, amour incorruptible,
T'exprimer avec vérité ?
Grain de musc qui gis, invisible,
Au fond de mon éternité !

À la très bonne, à la très belle
Qui fait ma joie et ma santé,
À l'ange, à l'idole immortelle,
Salut en l'immortalité !

6. Chant d'automne

Bientôt nous plongerons dans les froides ténèbres ;
Adieu, vive clarté de nos étés trop courts !
J'entends déjà tomber avec des chocs funèbres
Le bois retentissant sur le pavé des cours.
Tout l'hiver va rentrer dans mon être : colère,
Haine, frissons, horreur, labeur dur et forcé,
Et, comme le soleil dans son enfer polaire,
Mon coeur ne sera plus qu'un bloc rouge et glacé.

J'écoute en frémissant chaque bûche qui tombe ;
L'échafaud qu'on bâtit n'a pas d'écho plus sourd.
Mon esprit est pareil à la tour qui succombe
Sous les coups du bélier infatigable et lourd.

Il me semble, bercé par ce choc monotone,
Qu'on cloue en grande hâte un cercueil quelque part.
Pour qui ? — C'était hier l'été ; voici l'automne !
Ce bruit mystérieux sonne comme un départ.